

Hab

Chapter 2

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
עַל־ מִשְׁמְרָתִי אֶעֱמֶדָה וְאֶתִּיצְבָּה עַל־ מִצְוֹר וְאֶצְפֶּה לְרֹאוֹתַי מֶה־ יִדְבֹּר־
ueber [משמרתי] stellte [ואתיצבה] ueber Belagerung [ואצפה] sah was redete
H4931 H5975 H3320 H4692 H7200 H4100 H1696
כִּי וְמָה אָשִׁיב עַל־ תּוֹכְחָתִי: [תוכחתי]
in-mir und-was kehrte-zurueck ueber
H4100 H7725

Auf meine Warte will ich treten und auf den Turm mich stellen, und will spähen, um zu sehen, was er mit mir reden wird, und was ich erwidern soll auf meine Klage. -

2
וַיַּעֲנֵנִי יְהוָה וְיָאמַר כְּתוּב בְּתוֹב תִּזּוֹן וּבְאֵר עַל־ הַלְחֹת [הלחות] לְמַעַן
und-antwortete HERR und-er-sprach geschrieben Vision [ובאר] ueber [הלחות] um-wollen
H7121 H7323 H3068 H0559 H3789 H2377 H0874 H3871 H4616
יְרוּץ קוֹרָא בּוֹ: [ירוע] in-ihm rief
H7121 H7323

Da antwortete mir Jehova und sprach: Schreibe das Gesicht auf, und grabe es in Tafeln ein, damit man es geläufig lesen könne;

3
כִּי עוֹד תִּזּוֹן לְמוֹעֵד וַיִּפֹּחַ לֶקֶץ וְלֹא יִכְזָּב אִם־ יִתְמַהֲמָהּ
denn noch Vision Festversammlung und-weht Ende [וכזב] und-nicht wenn [יתמהמה]
H5750 H2377 H4150 H6315 H7093 H3808 H3576 H4102
חֲכֵה־ לֹוּ כִּי־ בָא יָבֹא לֹא יֵאָחֵר: [יאהר] [יאהר] nicht kam kam denn ihm [חכה]
H2442 H0935 H0935 H0935 H3808 H0309

denn das Gesicht geht noch auf die bestimmte Zeit, und es strebt nach dem Ende hin und lügt nicht. Wenn es verzieht, so harre sein; denn kommen wird es, es wird nicht ausbleiben.

4
הִנֵּה עֲפָלָה לֹא־ יִשְׂרָה נַפְשׁוֹ בּוֹ וּצְדִיק בְּאִמּוֹנָתוֹ יִחְיֶה:
siehe [עפלה] nicht [ישרה] seine-Seele in-ihm und-Gerechter [באמונתו] er-lebt [יחיה]:
H2009 H3808 H3474 H5315 H6662 H0530 H2421

Siehe, aufgeblasen, nicht aufrichtig ist in ihm seine Seele. Der Gerechte aber wird durch seinen Glauben leben.

5
וְאַף וְדָן בּוֹדֵד גִּבּוֹר יִהְיֶה וְלֹא יִגּוֹה אֲשֶׁר
und-auch [הרחיב] Totenreich [נפשו] und-er seine-Seele [והוא] wie-starb und-nicht [ישבע] saettigte [יגוה] welcher [אשר]
H0637 H3196 H0898 H1397 H3093 H3808
אֵלָיו כָּל־ הַגּוֹיִם וַיִּקְבֹּץ וְהָיָה כָּל־ הָעַמִּים:
zu-ihm alle die-Voelker und-versammelte zu-ihm alle die-Voelker
H3605 H0413 H6908 H3605 H0413

Und überdies: Der Wein ist treulos; der übermütige Mann, der bleibt nicht, er, der seinen Schlund weit aufsperrt wie der Scheol, und er ist wie der Tod und wird nicht satt; und er rafft an sich alle Nationen und sammelt zu sich alle Völker.

הוּי	וַיֹּאמֶר	לּוֹ	חִידוֹת	וּמְלִיצָה	יִשָּׂאוּ	מִשְׁלַ	עָלָיו	כֻּלָּם	אֵלֶּה	הַלּוֹא־	6
Wehe	und-er-sprach	ihm	[חידות]	[ומליצה]	erhob	Spruch	ueber-ihn	alle	diese	nicht	
H1945	H0559		H2420	H4426	H5375	H4912		H3605	H0428	H3808	
			עֲבָטִיט:	עָלָיו	וּמַכְבִּיד	מָתִי	עַד־	לּוֹ	לֹא־	הַמְרֻבָּה	
			[עבטיט]	ueber-ihn	und-ehрте	[מת]	bis	ihm	nicht	vermehrte	
			H5671		H3513	H4970	H5704		H3808		

Werden nicht diese alle über ihn einen Spruch und eine Spottrede anheben, Rätsel auf ihn? Und man wird sagen: Wehe dem, der aufhäuft, was nicht sein ist! auf wie lange? Und der Pfandlast auf sich ladet!

הַלּוֹא	פָּתַעַ	יָקוּמוּ	נִשְׁכִּיד	וַיִּקְצוּ	מִזְעָעִיד	וְהָיִיתָ	לְמַשְׁסוֹת	לָמוּ:	7
nicht	[פתע]	stand-auf	[נשכיד]	[ויקצו]	[מזעעיד]	und-war	[למשסות]	(*)	
H3808	H6621			H6974	H2111	H1961	H4933		

Und werden nicht plötzlich aufstehen, die dich beißen, und aufwachen, die dich fortscheuchen werden? Und du wirst ihnen zur Beute werden.

כִּי	אַתָּה	שְׁלוֹתְ	גּוֹיִם	רַבִּים	יִשְׁלֹד	כָּל־	יֵתֵר	עַמִּים	מִדְּמִי	אָדָם	8
denn	du	[שלות]	Voelker	viele	[ישלוד]	alle	Rest	Voelker	von-Blut-von	Mensch	
						H3605			H1818	H0120	

וְחַמֶּסֶד	אֶרֶץ	קִרְיָה	וְכָל־	יֹשְׁבֵי	בָּהּ:	פ	9
und-Gewalt	Land	Stadt	und-alle	Bewohner-von	in-ihr	(*)	
H2555	H0776	H7151	H3605	H3427			

Denn du, du hast viele Nationen beraubt; und so werden alle übriggebliebenen Völker dich berauben wegen des Blutes der Menschen und der Gewalttat an Land und Stadt und an allen ihren Bewohnern.

הוּי	בָּצַעַ	בָּצַעַ	רָע	לְבֵיתוֹ	לְשׁוֹם	בְּמָרוֹם	קָנֹו	לְהַנְצִל	מִכַּף־	רָע:	9
Wehe	[בצע]	[בצע]	Boeses	Haus	setzte	[במרום]	[קנו]	errettete	Handflaechee	Boeses	
H1945	H1214	H1215				H4791	H7064	H5337	H3709		

Wehe dem, der bösen Gewinn macht für sein Haus, um sein Nest hoch zu setzen, um sich zu retten aus der Hand des Unglücks!

יַעֲצָתַ	בִּשֵׁת	לְבֵיתָהּ	קִצּוֹת־	עַמִּים	רַבִּים	וְחֹטֵא	נַפְשָׁהּ:	10
[יעצת]	in-setzte	Haus	[קצות]	Voelker	viele	und-suendigte	deine-Seele	
H3289	H1322		H7096			H2398	H5315	

Du hast Schande beratschlagt für dein Haus, die Vertilgung vieler Völker, und hast dein Leben verschuldet.

כִּי־	אֶבֶן	מִקִּיר	תִּזְעַק	וְכַפִּיס	מַעַץ	יַעֲנֶנָּה:	פ	11
denn	Stein	[מקיר]	schrie	[וכפיס]	von-Galgen	antwortete	(*)	
	H0068	H7023	H2199	H3714	H6086			

Denn der Stein wird schreien aus der Mauer, und der Sparren aus dem Holzwerk ihm antworten.

הוּי	בָּנָה	עִיר	בְּדָמִים	וְכוֹנֵן	קִרְיָה	בְּעֹלָה:	12
Wehe	baute	Stadt	Blut	und-bereitete	Stadt	in-Brandopfer	
H1945	H1129		H1818		H7151		

Wehe dem, der Städte mit Blut baut, und Städte mit Ungerechtigkeit gründet!

הַלּוֹא	הִנֵּה	מֵאֵת	יְהוָה	צְבָאוֹת	וַיִּינְעוּ	עַמִּים	בְּדִי־	אֵשׁ	וּלְאִמִּים	13
nicht	siehe	von-(*)	HERR	der-Heerscharen	[וינעו]	Voelker	genug	Feuer	[ולאים]	
H3808	H2009	H0854	H3068		H3021		H1767	H0784	H3816	
		יַעֲפוּ:	רִיק	בְּדִי־						
		[יעפו]	[ריק]	genug						
		H3286	H7385	H1767						

Siehe, ist es nicht von Jehova der Heerscharen, daß Völker fürs Feuer sich abmühen, und Völkerschaften vergebens sich plagen?

יָכֶסוּ	כַּמִּים	יְהוָה	כְּבוֹד	אֶת־	לְדַעַת	הָאָרֶץ	תִּמְלֵא	כִּי	14
bedeckte	wie-Wasser	HERR	Herrlichkeit	(*)	zu-Erkenntnis	das-Land	fuellte	denn	
H3680	H4325	H3068	H3519	H0853	H3045	H0776	H4390		
							ס	עַל־	
							(*)	Meer ueber	
							H3220		

Denn die Erde wird voll werden von der Erkenntnis der Herrlichkeit Jehovas, gleichwie die Wasser den Meeresgrund bedecken.

עַל־	הִבִּיט	לְמַעַן	שָׁכַר	וְאֵף	חֲמַתָּה	מִסַּפַּח	רֵעִהוּ	מִשְׁקָה	הָיִי	15
ueber	er-blickte	um-willen	[שָׁכַר]	und-auch	[חֲמַתָּה]	[מִסַּפַּח]	Naechster	[מִשְׁקָה]	Wehe	
	H5027	H4616	H7937	H0637	H2573		H7453	H8248	H1945	
									מְעוֹרִיָּהֶם:	
									[מְעוֹרִיָּהֶם]	
									H4589	

Wehe dem, der seinem Nächsten zu trinken gibt, indem du deinen Zorn beimischest, und sie auch trunken machst, um ihre Blöße anzuschauen!

כּוֹס	עָלֶיךָ	תִּסּוּב	וְהָעֵרֶל	אַתָּה	גַּם־	שָׁתָה	מְכָבוֹד	קָלוֹן	שָׁבַעְתָּ	16
[כּוֹס]	ueber-dich	umkreiste	[וְהָעֵרֶל]	du	auch	trank	Herrlichkeit	Schande	saettigte	
		H5437	H6188		H1571	H8354	H3519	H7036	H7646	
									יְמִין	
									rechte-Hand	
									H3225	

Du hast mit Schande dich gesättigt anstatt mit Ehre: trinke auch du und zeige dein Unbeschnittensein; der Becher der Rechten Jehovas wird sich zu dir wenden, und schimpfliche Schande über deine Herrlichkeit kommen.

אָדָם	מִדְּמִי	יְחִיתָן	בְּהֵמוֹת	וְשָׂר	יְכַסֶּה	לְבָנוֹן	חֲמָס	כִּי	17
Mensch	von-Blut-von	[יְחִיתָן]	Behemot	und-Gewalt	bedeckte	Libanon	Gewalt	denn	
H0120	H1818	H2865	H0929	H7701	H3680	H3844	H2555		
		ס	בָּהּ:	יֹשְׁבֵי	וְכָל־	קִרְיָה	אֶרֶץ	וְחֲמָס־	
		(*)	in-ihr	Bewohner-von	und-alle	Stadt	Land	und-Gewalt	
				H3427	H3605	H7151	H0776	H2555	

Denn die Gewalttat am Libanon wird dich bedecken, und die Zerstörung der Tiere, welche sie in Schrecken setzte: wegen des Blutes der Menschen und der Gewalttat an Land und Stadt und an allen ihren Bewohnern.

בָּטָח	כִּי	שָׁקַר	וּמוֹרָה	מִסְכָּה	יִצְרוּ	פָּסְלוּ	כִּי	הוֹעִיל	מָה־	18
vertraute	denn	Luege	[וּמוֹרָה]	[מִסְכָּה]	Gebilde	[פָּסְלוּ]	denn	[הוֹעִיל]	was	
H0982		H8267			H3336	H6458		H3276	H4100	
									יִצָּר	
									Bildner	
									H3335	

Was nützt ein geschnitztes Bild, daß sein Bildner es geschnitzt hat? Ein gegossenes Bild, und welches Lügen lehrt, daß der Bildner seines Bildes darauf vertraut, um stumme Götzen zu machen?

הוּא	הִנֵּה־	יִוָּרָה	הוּא	דּוֹמָם	לְאֶבֶן	עָרִיר	הִקְיָצָה	לְעֵץ	אָמַר	הָיִי	19
er	siehe	[יִוָּרָה]	er	[דּוֹמָם]	zu-Stein	erweckte	[הִקְיָצָה]	zu-Galgen	sprach	Wehe	
H1931	H2009		H1931	H1748	H0068	H5782	H6974	H6086	H0559	H1945	
										תְּפֹשׁ	
										[תְּפֹשׁ]	
										H8610	

Wehe dem, der zum Holze spricht: Wache auf! Zum schweigenden Steine: Erwache! Er sollte lehren? Siehe, er ist mit Gold und Silber überzogen, und gar kein Odem ist in seinem Innern.

פ	הָאָרֶץ:	כָּל־	מִפָּנָיו	הַסֵּ	קֹדֶשׁוֹ	בְּהִיכָל	וַיְהוָה	20
(*)	das-Land	alle	Angesicht	Still	Heiliges	im-Tempel	und-HERR	
	H0776	H3605	H6440	H2013	H6944	H1964	H3068	

Aber Jehova ist in seinem heiligen Palast, schweige vor ihm, ganze Erde!